

Distr.: General
12 July 2016

English and Russian

Economic Commission for Europe

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

Sixty-fourth session

Geneva, 12–13 October 2016

Item 5 (a) of the provisional agenda

Revision of the Convention:

Accepted amendment proposals to the Convention pending formal adoption

Accepted amendment proposals to the Convention pending formal adoption


Note by the secretariat

Submitted by the Government of Kazakhstan

At the request of the Working Party on Customs Questions affecting Transport, the secretariat transmits in Annex to the Committee a request by the Government of Kazakhstan to revert to proposals to amend Article 2 of the Convention, replacing the term “frontiers” by “customs frontiers” for further consideration (see ECE/TRANS/WP.30/286, para. 39)¹.

¹ The present document contains the text submitted to the secretariat, reproduced without any changes.

Annex

<p>ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ИНВЕСТИЦИЯЛАР ЖӘНЕ ДАМУ МИНИСТРЛІГІ</p>		<p>MINISTRY FOR INVESTMENT AND DEVELOPMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN</p>
<p>010000, Астана қаласы, Кабанбай батыр даңғылы, 32/1 факс: 8(7172) 75-40-80, 75-40-00 e-mail: mid@mid.gov.kz; www.mid@mid.gov.kz</p>		<p>32/1, Kabanbay batyr Ave., Astana, 010000 fax: 8(7172) 75-40-80, 75-40-00 e-mail: mid@mid.gov.kz; www.mid.gov.kz</p>
<p>№ <u>03-17/1440</u> <u>2016г. 19 февраль</u></p>		
<p>Директору отдела транспорта Европейской экономической комиссии ООН г-же Эва Мольнар</p>		
<p>Уважаемая Эва Мольнар!</p>		
<p>Свидетельствую свое уважение и отмечаю Ваш вклад в развитие транспорта в Евроазиатском регионе.</p>		
<p>Область применения Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП 1975 года, касается перевозки грузов, осуществляемой без их промежуточной перегрузки, в дорожных транспортных средствах с пересечением одной или нескольких границ от таможи места отправления одной из Договаривающихся сторон до таможи места назначения другой договаривающейся стороны или той же Договаривающейся стороны, при условии, что операции МДП между ее началом и концом производится автомобильным транспортом.</p>		
<p>Применение Конвенции МДП при перевозках между договаривающимися Сторонами, образующими таможенный или экономический союз, прямо указывает статья 48 Конвенции МДП. Согласно статье 48 Конвенции МДП договаривающиеся Стороны могут устанавливать особые правила в отношении перевозок, место отправления или назначения которых являются их территории, однако при условии, что такие правила не ограничивают льгот, предусмотренных Конвенцией МДП.</p>		
<p>Применение на территории Евразийского экономического союза Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП 1975 года с 2011 года обсуждался на площадке Рабочей группы WP.30 по</p>		
<p>0000850</p>		

таможенным вопросам, связанным с транспортом Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии ООН.

Согласно Доклада 139-й сессии Рабочей группы WP.30 (ECE/TRANS/WP.30/278) предложения по поправке к статье 2 Конвенции МДП применение процедуры МДП в рамках Таможенного союза с единой таможенной территорией завершены до решения его обсуждения в Евразийском экономическом союзе.

29 мая 2015 года Распоряжением межправительственного совета №12 принято решение правительствам государств-членов Евразийского экономического союза обеспечить непрерывное действие Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП 1975 года на территории Евразийского экономического союза.

Учитывая изложенное, считаем необходимым возобновить дискуссии Рабочей группы WP.30 по адаптации статьи 2 Конвенции МДП предусматривающей применение процедуры МДП в рамках Таможенного союза с единой таможенной территорией.

Первый вице-министр



Ж. Касымбек

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ИНВЕСТИЦИЯЛАР ЖӘНЕ ДАМУ
МИНИСТРЛІГІ



MINISTRY FOR INVESTMENT
AND DEVELOPMENT OF
THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

010000, Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 32/1
факс: 8(7172) 75-40-80, 75-40-00
e-mail: mid@mid.gov.kz; www.mid@mid.gov.kz

32/1, Kabanbay batyr Ave., Astana, 010000
fax: 8(7172) 75-40-80, 75-40-00
e-mail: mid@mid.gov.kz; www.mid.gov.kz

№ 03-17/1440
19th February 2016

**Director of the Transport Department
of the United Nations Economic
Commission for Europe
Mrs. Eva Molnar**

Dear Eva Molnar,

Hereby, I express my heartfelt gratitude to you and note your contribution to development of transport in Eurasian region.

Field of application of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover TIR Carnets (TIR Convention, 1975) applies to the transport of goods without intermediate reloading, in road vehicles across one or more frontiers from custom office of departure of one Contracting Parties to custom office of another Contracting Party or the same Contracting Party, provided that operation of the TIR between the beginning and the end is made by road.

Application of TIR Convention in transport between the Contracting Parties, forming customs or economic union, is defined in Article 48 of the TIR Convention. According to the Article 48 of the TIR Convention Contracting Parties may establish special provisions in respect of the transport operations, commencing and terminating in their territories, provided that such provisions do not attenuate the facilities provided for by the TIR Convention.

Application of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover TIR Carnets (TIR Convention, 1975) in territory of the Eurasian Economic Union had been discussed from 2011 at the meetings of Working Party WP.30 on Customs Questions affecting Transport of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe.

According to the report of the Working Party on its 139th session WP.30 (ECE/TRANS/WP.30/278) amendment proposals to the Article 2 of the TIR Convention on implementation of the TIR procedure in a Customs Union with a single Customs territory had been concluded before its deliberations in the Eurasian Economic Union.


On 29th of May, 2015 according to the Order of the Intergovernmental Council № 12 was resolved to ensure the continuous validity of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover TIR Carnets in the territory of the

0000861

Eurasian Economic Union by the Governments of the Eurasian Economic Union member-states.

Taking into consideration the above, we consider it is necessary to renew the discussions of the Working Party WP.30 on the adaptation of the Article 2 of the TIR Convention, defining the implementation of the TIR procedure in a Customs Union with a single Customs territory.

First deputy minister



Zh. Kassymbek